

«Ans gidai ad evitar sbagls! Vossa segirtad a l'ospital»

■ «Sco pazient, genitur e confamigliar ans pudais Vos gidar a procurar che Vossa dimora a l'ospital gartegia. Vos e nus – nus avain ina finamira communabla: nus vulain che Vos hajas ina buna dimora a l'ospital. Nossa finamira suprema è ch'i na capitian nagins sbagls en connex cun Vossa tgira. Tuttina: sbagls pon capitar er en in ospital – sco dapertut, nua che lavuran umans.» En quest tun avert ed autocritic è scritta la brochura «Ans gidai ad evitar sbagls! Vossa segirtad a l'ospital» ch'è vegnida edida il 2013 da la Fundaziun per la segirtad dals pazients cun sustegn da l'Uffizi federal da sanadad publica. La brochura vegn reparada a pazientas e pazients ch'entran en l'ospital, ma serva er sco med d'infurmaziun per confamigliars u geniturs.

Dus exempels

Dunna Casutt è a l'ospital pervi d'ina malsogna dal cor. La media da l'ospital l'ha prescrit novs medicaments. Dapi intgins dis survegn ella novs tabletas. Ella sa co ch'ellas vesan or e quantas ch'ella sto prender. Ina damaun la porta la tgirunza dal servetsch da notg ils medicaments ch'ella duess prender avant l'ensolver. Dunna Casutt guarda sin ils medicaments. Ella constatescha ch'igl è ina tableta dapli che uschiglio. Ella fa attent la tgirunza. Quella controlla ils medicaments e conferma ch'igl è propi ina tableta da memia. Ella è leda che dunna Casutt ha ditg quai ad ella. Grazia a sia atenziun ha ella pudì impedir in sbagl.



Signur Nay e signur Stupan giaschan suenter in'operaziun en la medema chombra d'ospital. Omadus han ina plaja d'operaziun faschada. Durant la visita avra il medi la faschadira da signur Nay. El controlla la plaja d'operaziun. Suenter vul el era controllar la plaja d'operaziun da signur Stupan. El è in zic stressà ed emblida da dischinfectar tranteren ils mauns. Signur Stupan dumonda il medi, sch'el na stoppia betg dischinfectar ils mauns avant che midar la faschadira d'in auter pazient. Il medi engrazia per la remartga. El dischinfectescha immediat ils mauns e controlla lura la plaja d'operaziun da signur Stupan. Perquai che signur Stupan ha dumandà suenter, ha el pudì evitar che eventuals scherms dals mauns dal medi infecteschian sia plaja d'operaziun.

Sensibilisar pazientas e pazients da star attent

Responsabel per il bainstar dals pazients è bain adina l'ospital. Ma cun far dumondas e s'infurmar sch'ins observa insatge dubitivel, contribuesch'ins sco pazienta u pazient supplementarmain a l'atgna segirtad. Ins guida però er auters: sche l'ospital enconuscha ses sbagls, po el emprendre da quels ed als evitar en l'avegnir. Laschain pia «discurre» la brochura che represchenta l'ospital e ses personal e che sa drizza a la clientella dal sistem da sanadad, pia en il vast senn dal pled a mintgina e mintgin da nus:

Infurmar ed esser infurmà

Pli che nus vegnin a savair da Vos e Vos da nus, pli segira che vegn ad esser Vossa di-



Sbagls pon capitar er a l'ospital – sco dapertut, nua che lavuran umans. FOTO: JMG / PIXELIO

mora a l'ospital. Dumandai cura che Vos entras in l'ospital, tge medis e tge personal da tgira ch'èn responsabels per Vos.

Infurmai ils medis ed il personal da tgira davart Vossas malsognas e Voss medicaments. N'emblidai betg d'inditgar Vossas allergias. Per exempel allergias cunter medicaments, victualias, materials che vegnan duvrads a l'ospital (sco dischinfectants, plasters, products da contrast) e.u.v.

Pertutgant mintga consultaziun e mintga tractament medical, sco era concernent mintga nov medicament duessas Vos avair chapì pertge che Vos duvrav quels, tge consequenzas ed effects ch'els han, co che quels vegnan exequids e tgi che exequesch quels.

Dumandai suenter, sche Vos n'avais betg chapì tut! I gida da repeter las infurmaziuns cun agens peds en in discurs cun il personal da tgira u cun ils medis. Faschai l'emprova!

Sche Vos n'essas betg segir che tut funcziunja correctamain, dumandai suenter. Sche Vos survegnis infurmaziuns cuncontradictorias, supplitgai adina per in scleriment!

Sche Vos avais dumondas, dumandai uschè spert sco pussaivel. Na spustai betg la dumonda sin l'auter di! N'hajas naginas retegentschas da far attent ad in problem u da dumandar suenter pliras giadas, gist era perquai ch'il personal da tgira po variar.

Sche Vos avais novs sintoms, communigai quai immediat al personal da tgira u al medi. As annunziai per exempel immediat, sche Vos avais mal u fadia da trair flad!

Sche Vos remartgais sco genitur u confamigliar ch'il stadi da sanadad da Voss uffant u da Voss confamigliar sa pegiurescha, annunziai quai immediat ad ina persuna

d'infecziuns e sun cuntent, sche tuts dischinfecteschan ils mauns. Avais Vos dischinfectà Voss mauns?»

Faschai atenziun che era Vos e Voss confamigliars dischinfecteschian regularmain ils mauns durant Vossa dimora a l'ospital. Plinavant èsi absolutamain necessari da lavar ils mauns suenter ir sin tualetta!

Medicaments

Infurmai in medi u ina persuna da tgira davart tut ils medicaments che Vos prendais actualmain. Il meglier èsi, sche Vos faschais ina glista e prendais quella cun Vos. Inditgai er uschenunads medicaments «miaivels», per exempel ervas, meds vegetals u omeopatics, medischina chinaisa, vitamins, minerals (oligoelements), aditivs alimentars u products anti-aging. N'emblidai era betg da nudar ils medicaments che Vos prendais mo sporadicamain (p.ex. tabletas cunter mal il chau). Inditgai er ils medicaments che Vos na cumportais betg.

Inditgai al medi u al personal da tgira tut Vossas allergias. Per exempel allergias cunter medicaments, victualias, materials che vegnan duvrads a l'ospital e.u.v.

Avant che prender in nov medicament dumandai, per tge ch'el saja bun, tge che Vos stoppias savair areguard l'applicaziun e las reacziuns secundaras e sch'els medicaments che Vos prendais sa cumportian. Sche Vos remartgais suenter avair prendi in medicament ina reacziun nunusitada, annunziai quai immediat ad ina persuna da tgira u ad in medi.

Guardai bain sin mintga medicament. Verifitgai ch'igl è il gist medicament. Schai, sche Vos manegiais che Vos hajas survegni in medicament sbaglià, ina dosa sbagliada, il medicament il mument fallà u memia blers medicaments. Na prendai betg il medicament uschè ditg che Vos avais dubis.

Dumandai ina persuna da tgira u il medi per ina glista dals medicaments che Vos survegnis a l'ospital. Na prendai mai medicaments dad auters! Na dai betg Voss medicaments ad in'autra persuna! Tge ch'è bun per Vos, po far grond donn ad in auter uman.

Laschai Voss medicaments adina mo sin Vossa atgna maisina da notg e nagliur auter en la chombra. Uschia evitais Vos ch'ina persuna prendia per sbagl in medicament fallà.

Operaziuns

Avant e suenter operaziuns è Vossa atenziun fitg apprezzada.

As infurmai tar il medi davart l'operaziun planisada fin che Vos avais chapì tut. Durant il discurs pudais Vos repeter cun agens peds quai ch'il medi As ha declerà. Uschia controllais Vos, sche Vos avais enclèt tut. Maletgs u skizzas da l'operaziun a èn in agid per chapir meglier quai che As spetga. Dumandai per tals!

Dumandai il medi per ina copia dal protocol d'infurmaziun davart l'operaziun planisada.

Sch'il lieu d'operaziun vegn marcà ordavant cun in feuter sin Voss corp, guardai ch'il dretg lieu vegnia marcà. Schai immediat, sche Vos avais dubis ch'i sa tractia dal dretg lieu. Sch'il lieu d'operaziun na vegn betg marcà, dumandai pertge che quai na vegnia betg fatg.

Gidai a proteger la plaja d'operaziun. Mo ils medis u il personal da tgira cun mauns dischinfectads dastgan midar la faschadira. Infurmai immediat il medi u il personal da tgira, sche la plaja d'operaziun fa mal, vibrescha, daventa cotschna u umida, ubain sche la faschadira sa distatga u en cas d'auters problems.

Mo il personal da tgira u ils medis èn autorisads da controllar la plaja d'operaziun e da midar la faschadira!

Evitar scumbigls

A l'ospital hai fitg blera glied, mintgatant mo per in curt temp. La medischina moderna fa incumbensas cumplitgadas e variadas, e quai savens il medem mument. Malgrà tutta premura poi capitar che

chaussas, infurmaziuns u umans vegnan scumbigliads. Nus faschain tut per evitar quai. Tuttina gidi, sche Vos contribuis uschè bler sco pussaivel per evitar scumbigls.

Guardai ch'els medis, il personal da tgira ed ils terapeuts fetschian adina atenziun che Vos sajas il dretg pazient. Per far la segira dumonda els per exempel Voss num da famiglia, Voss prenum e Vossa data da naschientscha. Quai è impurtant avant mintga consultaziun e tractament. I po dar che Vos As stuais identifitgar pliras giadas. Cooperai mintga giada! Numnai Voss prenum e num da famiglia correct, per che Vos na daventias mai la victima d'in scumbigl. Sch'insatgi As pledenta cun il num fallà u sch'insatgi pronunzia Voss num a moda malarticulada, curregi immediat il scumbigl e schai tgi che Vos essas. Sch'ins fa insatge cun Vos e Vos n'essas betg segir, sche propi Vos essas manegia, dumandai suenter.

Sche Vos survegnis ina transfusiun da sang, controllai che Voss prenum, Voss num da famiglia e Vossa data da naschientscha èn scrits correctamain sin il product da sang (satget). Faschai la controlla ensemen cun la persuna da tgira u il medi.

Salas da parturir e staziuns per novnaschids ed uffants pitschens: sche Vos pumpais giu latg-mamma, guardai che las buttiglias da latg ed ils gutters per Voss uffant sajan nudads cun il prenum ed il num da famiglia correct.

Bandunar l'ospital

Cura che Vos dastgais bandunar l'ospital, duessas Vos savair tgi ch'è responsabel per l'ulterior tractament, tgi che retschaiva il rapport d'extrada, a tge che Vos stuais far atenziun, tge medicaments che Vos stuais prender vinavant ed en tge dosagi, tge novs medicaments che Vos stuais prender vinavant, tge medicaments da pli baud ch'èn vegnids substituìs tras auters, tge che Vos stuais resguardar per il temp da reconvalescenza, tar tge sintoms che Vos stuais As annunziar nua, nua che Vos pudais ir, co che Vos arrivais là sco er co e da tgi che Vos vegnis tractà là.

Pretendai ina copia dal rapport d'extrada u dal rapport curt. Quests documents cuntregnan Vossas diagnosas, Vossas prescripziuns e Voss medicaments.

Sche Vos stuais prender vinavant medicaments, dumandai per in plan da medicaments. Quel duai inditgar tge medicaments che Vos stuais prender cura, co, quant ditg ed en tge dosadi.

Dumandai, sch'è bain Vos survegnis ils medicaments necessari per ils proxims dis ed in recept.

Dumandai, cura che Vos avais dad ir la proxima giada sin controlla e pretendai, sche necessari, in attest dal medi che conferma Vossa inabilitad da lavurar.

Tge far, sch'igl è tuttina capità in sbagl?

Sch'igl è capità in sbagl durant Vossa dimora a l'ospital u sche Vos avais forsà observà in tal, infurmai immediat il medi u il personal da tgira. Vos pudais er As drizzar ad in auter post. Varsaquants ospitals han in post per ils pazients, in servetsch da mediaziun u in biro per reclamaziuns. Ma i dat era posts da consultaziun externs. Dumandai ina persuna da tgira u in post a l'ospital a tgi che Vos pudais As adressar. Sch'igl è capità in sbagl durant Vossa dimora a l'ospital, dumandai il medi tge ch'è capità exactamain. Dumandai tge consequenzas ch'il sbagl po avair per Vossa sanadad e tge che vegn fatg per evitar in ulterior donn.

La presentaziun:

Fundaziun per la segirtad dals pazients. Ans gidai evitar sbagls! Vossa segirtad a l'ospital. Turitg 2013

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=3656
www.chatta.ch

Evitar scumbigls



Far il dretg cun il dretg pazient.

A l'ospital hai fitg blera glied, mintgatant mo per in curt temp. La medischina moderna fa incumbensas cumplitgadas e variadas, e quai savens il medem mument. Malgrà tutta premura poi capitar che chaussas, infurmaziuns u umans vegnan scumbigliads. Nus faschain tut per evitar quai. Tuttina gidi, sche Vos contribuis uschè bler sco pussaivel per evitar scumbigls.

Guardai ch'els medis, il personal da tgira ed ils terapeuts fetschian adina atenziun che Vos sajas il dretg pazient. Per far la segira dumonda els p.ex. Voss num da famiglia, Voss prenum e Vossa data da naschientscha. Quai è impurtant avant mintga consultaziun e tractament. I po dar che Vos As stuais